



Идентификационный номер: ECH-1985-S-002

Абдулазиз, Кабалез и Балкандали против Великобритании

а) Совет Европы / **б)** Европейский суд по Правам Человека / **с)** Палата / **д)** 28.05.1985 / **е)** 15/1983/73/107-109 / **ф)** Абдулазиз, Кабалез и Балкандали против Великобритании / **г)** решение представлено к опубликованию в Сборнике постановлений и решений, серия А, 94 / **h)**.

Ключевые слова для системного указателя:

2.1.1.4 **Источники конституционного права** - Категории - Письменные источники - Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод 1950 года.

3.18 **Общие принципы** - Пределы оценки.

5.1.1.2 **Основные права** - Общие вопросы - Основные принципы - Равенство и недискриминация.

5.1.2.2 **Основные права** - Общие вопросы - Носители (субъекты) прав - Иностранцы.

5.2.4.2.1 **Основные права** - Гражданские и политические права - Равенство - Критерии различия - Пол.

5.2.27 **Основные права** - Гражданские и политические права - Право на семейную жизнь.

Ключевые слова для алфавитного указателя:

Иммиграция, правила / Супруг / Женщина, место жительства / Проживание, отказ супруга.

Краткая аннотация:

Иммиграционные правила, не разрешающие состоящим в иностранном гражданстве мужьям заявительниц, на законных основаниях и постоянно проживающих в данной стране, оставаться с ними или навещать их, не нарушают право на уважение семейной жизни.

Однако, факт, что для мужчины, обосновавшегося на постоянное место жительства в Великобритании, легче, чем для женщины, находящейся в таком положении, получить разрешение на въезд или проживание в стране для своей супруги (чем, соответственно, женщине для ее супруга), нарушает право на свободу от дискриминации при осуществлении прав по Конвенции

Вследствие того, что Конвенция не была инкорпорирована в правовую систему Великобритании, право на эффективное средство защиты в отношении нарушения национальными органами власти принципа недискриминации при пользовании правами, гарантированными Конвенцией, было нарушено по тем основаниям, что внутригосударственные органы не могли осуществлять надзор за этими правами.

Сокращенное содержание:

Все три заявительницы г-жа Абдулазиз, г-жа Кабалез и г-жа Балкандали обжаловали применение в своих делах Правил иммиграции в Соединенное Королевство, действовавшие до и после 1983 года. До 1983 года общим положением Правил было то, что состоящий в иностранном гражданстве муж, желающий посетить свою законно проживающую в Соединенном Королевстве и Колониях супругу или проживать там с ней, не мог получить разрешение на въезд или проживание, если она, среди прочего, не являлась подданной

Великобритании и Колоний, родившейся в Великобритании, или если ее родители не были рождены в Великобритании. С 1983 года эти условия были заменены только требованием, чтобы супруга была британской подданной, место ее рождения или проживания ее родителей более не было существенным.

С другой стороны, супруга, состоящая в иностранном гражданстве и желающая посещать законно проживающего в Соединенном Королевстве супруга и проживать там с ним, могла до 1983 года, получить разрешение въезжать в страну или проживать с супругом, независимо от того, был ли он подданным Великобритании и Колоний, и от его места рождения. С 1983 года она могла получить разрешение вне зависимости от того, являлся ли он британским подданным.

Г-жа Абдулазиз, которая является по происхождению индийкой, родилась в Малави в 1948 году. Она утверждает, что не имеет гражданства. Заявительница проживала в Соединенном Королевстве на основе временного разрешения с 1977 г., а с мая 1979 года, она получила право постоянного проживания. В декабре 1979 года она вышла замуж за г-на Абдулазиза, гражданина Португалии, который эмигрировал в Португалию из Индии, где он родился, а затем пребывал в Португалии с возобновляемым разрешением на жительство. В 1980 году власти Великобритании отказали ему в разрешении на постоянное проживание: обжалование этого решения было оставлено без удовлетворения.

Г-н Абдулазиз продолжал оставаться в Великобритании без разрешения. В 1982 году у пары появился ребенок.

Г-жа Кабалез, которая имела азиатское происхождение, родилась на Филиппинах. Она проживала в Великобритании на основе разрешения с 1967 г. и в июне 1971 г. она получила бессрочное разрешение на постоянное пребывание. В 1980 г. она и г-н Кабалез, являвшийся гражданином Филиппин, зарегистрировали брак в этой стране. В феврале 1981 г. власти отказали ему в визе на постоянное проживание с его супругой в Великобритании. Обжалование этого решения было безуспешным. В это время она являлась также гражданкой Филиппин. В 1984 г. она получила, согласно новому законодательству, подданство Великобритании. Власти Великобритании не признали бракосочетание действительным и продолжали отказывать г-ну Кабалезу в праве на проживание в Великобритании. Он, однако, имел право на въезд в качестве жениха британской подданной. Пара заключила брак в Великобритании в январе 1985 г. Во время подачи заявления в Суд г-н Кабалез имел разрешение на проживание в течение 12 месяцев.

Г-жа Балкандали родилась в Египте. Она проживала по возобновляемому разрешению в Великобритании с 1973 г. В силу своего брака в 1978 г. с гражданином Великобритании, который позже был расторгнут, она получила бессрочное разрешение на постоянное проживание в Соединенном Королевстве и Колониях. В 1981 г. она вышла замуж за г-на Балкандали, гражданина Турции, который в то время находился в Соединенном Королевстве без разрешения. У них родился сын. В мае этого же года власти отказали в удовлетворении ходатайстве г-на Балкандали о разрешении остаться в стране.

Определяя, прежде всего, применяется ли Ст. 8 ЕКПЧ (право на уважение семейной жизни), будучи взятой в отдельности, ко всем делам заявителей, Суд счел, что, хотя Ст. 8 ЕКПЧ предполагает, что семья уже существует: намерения по созданию семьи не всегда исключаются из-под ее действия. Суд признал, что слово «семья» естественным образом включает в себя отношение, проистекающее от законного и подлинного брака, заключенного г-ном и г-жой Абдулазиз и г-ном и г-жой Балкандали. Рассматривая дело г-на и г-жи Кабалез отдельно, Суд пришел к выводу, что он не должен решать вопрос законности брачной церемонии, которую г-на и г-жи Кабалез прошли на Филиппинах. Свидетельства подтвердили, что они считали себя находящимися в браке и что они имели реальное намерение совместно проживать и вести нормальную семейную жизнь, как они впоследствии и поступили. Установившаяся связь, определенная таким образом, была достаточной для обстоятельств, чтобы подпасть под действие Ст. 8 ЕКПЧ.

В отношении применимости Ст. 8 ЕКПЧ в данном случае, Суд напомнил, что, хотя существенной целью Ст. 8 ЕКПЧ была защита индивидуума от произвольного вмешательства государственных властей, Конвенция может иметь в дополнение к этому позитивное

обязательство, неразрывно связанное с реальным уважением семейной жизни. В этой области государства-участники имеют широкие пределы усмотрения.

Принимая это во внимание, Суд счел, что в данном случае обязанность, наложенная Ст. 8 ЕКПЧ не может быть расширена до общего обязательства государства-участника на согласие с выбором страны проживания, делаемого брачной парой, и разрешение супругу, не состоящему в гражданстве данного государства, на проживание в ней. Заявители, которые в период брака, могли или должны были знать во всех этих случаях последствия Правил иммиграции, не доказали, что были препятствия для установления семейной жизни в своих собственных странах или странах своих супругов или что были конкретные причины, почему они не могли проживать семейной жизнью в своих странах. Поэтому недостаточное уважение семейной жизни в нарушение Ст. 8 ЕКПЧ, взятой отдельно, не было установлено.

В духе вышеизложенного, Суд счел, что факты данного дела подпадают под общий объем действия Ст. 8 ЕКПЧ, вследствие чего Ст. 14 ЕКПЧ (право на свободу от дискриминации при осуществлении прав Конвенции) применима. Согласно этой Статье, различие в обращении является дискриминационным, если оно не имеет объективной и разумной мотивировки, то есть не имеет «цели, предписанной законом», или если разница оказывается несоразмерна по отношению к преследуемым целям. Еще раз Суд подчеркнул, что государства-участники пользуются определенными пределами усмотрения в данном вопросе, но подчеркнул, что окончательное решение должен делать Суд.

Суд обратился, прежде всего, к вопросу о предполагаемой дискриминации по причине пола. Он подчеркнул, что по соответствующим иммиграционным правилам, для мужчины, проживающему в Соединенном Королевстве, легче, чем для женщины, получить разрешение для въезда и проживания для не состоящего в гражданстве данной страны супруги (чем соответственно – для супруга, не состоящего в гражданстве).

Суд согласился с тем, что Правила имеют установленную законом цель по защите внутреннего рынка труда во время высокого уровня безработицы. Однако, поскольку способствование равенству полов является одной из главных целей государств-членов Совета Европы, разница в отношении на основе половой принадлежности может быть совместима с Конвенцией только, если могут быть выдвинуты очень весомые оправдательные мотивы.

Рассмотрев статистические данные, приложенные к делу, Суд не пришел к убеждению, что разница, которая может существовать между соответствующим влиянием мужчин и женщин на рынок труда, являлась достаточно важной с тем, чтобы оправдать разницу в обращении. Он также не был убежден, что дополнительная цель Правил по сохранению общественного спокойствия достигалась с помощью проведения различия между мужчинами и женщинами. Более того, тот факт, что Соединенное Королевство действовало в том, что касается принятия на постоянное проживание женщин более благосклонно, чем того требовала Конвенция, сам по себе не исключает нарушения Ст. 14 ЕКПЧ.

Суд, таким образом, пришел к выводу, что при осуществлении своего права на семейную жизнь три заявительницы стали жертвами дискриминации по причине половой принадлежности, запрещенной Ст. 14, взятой в совокупности со Ст. 8 ЕКПЧ.

Затем Суд обратился к утверждениям о дискриминационном отношении на основе расовой принадлежности как нарушении Ст. 14 ЕКПЧ. Он не смог обнаружить в Правилах иммиграции доказательств, основанных на расовых предрассудках.

Последним отклоненным Судом утверждением стало отдельное обвинение г-жи Балкандали по поводу нарушения Ст. 14 ЕКПЧ, а именно то, что она стала потерпевшей от факта дискриминации по причине места рождения, ибо среди подданных Великобритании и Колоний, постоянно проживающих в Соединенном Королевстве, только те, которые родились там сами, или те, чьи родители родились там, могут в силу соответствующих иммиграционных правил рассчитывать на проживание супруга, не являющегося подданным Великобритании. Суд счел, что эта разница в отношении на основе рождения имеет объективное и разумное обоснование, в частности, в целях предотвращения тяжести ситуации, с которой женщины, имеющие тесную связь с Соединенным Королевством, основанную на рождении здесь, могут столкнуться, если

после брака им придется отправиться за границу с тем, чтобы проживать там со своим мужем. Признавая, что такое лицо, как г-жа Балкандали, которая проживала в стране в течение многих лет, могла также установить тесную связь с ней, хотя она родилась не здесь, решение Суда не было изменено, даже перед лицом того факта, что правила иммиграции были существенно изменены в этом отношении.

В конечном счете, в отношении вменяемого нарушения Ст. 13 ЕКПЧ (право на эффективное средство перед национальным органом власти), Суд пришел к выводу, что ввиду того, что Конвенция не инкорпорирована во внутригосударственное право Великобритании, в данном случае не существует эффективного средства на уровне национального права против нарушения Ст. 14 ЕКПЧ. Следовательно, Ст. 13 ЕКПЧ была в данном случае нарушена.

Ссылки на другие дела:

23.07.1968, Бельгийское «дело о языках»; 12.04.1975, *Национальный профсоюз бельгийских полицейских против Бельгии*; 13.06.1979, *Маркс против Бельгии*; 09.10.1979, *Айрей против Ирландии*; 10.02.1983, *Альберт и Лё Комт против Бельгии*; 25.03.1983, *Силвер против Великобритании*; 28.06.1984 *Камбэл и Фэлл против Великобритании*; 28.11.1984, *Расмуссен против Дании*.

Языки судопроизводства:

Английский, французский.